

6-2-69

CONSTITUTIONAL CONFERENCE
SUB-COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES

CONFÉRENCE CONSTITUTIONNELLE
SOUS-COMITÉ SUR LES
LANGUES OFFICIELLES

Note from Secretariat

Attached is Bill 85 of the
Legislative Assembly of
Quebec which may be of
special interest to the
members of the Sub-Committee.

Note du Secrétariat

Le document ci-joint est une
copie du Bill 85 de l'Assem-
blée législative de Québec
qui pourrait intéresser
particulièrement les membres
de ce Sous-comité.

01/Sec/DI/8

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE QUÉBEC
LEGISLATIVE ASSEMBLY OF QUÉBEC

BILL 85

Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation, la Loi du Conseil supérieur de l'éducation et la Loi de l'instruction publique

An Act to amend the Education Department Act, the Superior Council of Education Act and the Education Act

Première lecture
First reading

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet a pour objet de préciser le rôle de la langue française dans le domaine de l'éducation au Québec. Il confie au ministre de l'éducation des responsabilités nouvelles relativement aux mesures à prendre pour assurer une connaissance d'usage de la langue française aux personnes qui s'établissent au Québec et à leurs enfants ainsi qu'aux personnes qui y fréquentent des institutions d'enseignement publiques de langue anglaise. Il vise aussi à faire établir par un comité du Conseil supérieur de l'éducation, qui est institué par le projet sous le nom de « Comité linguistique », des règlements suivant lesquels le ministre reconnaîtra les institutions d'enseignement publiques comme étant de langue française ou de langue anglaise.

L'article 1 donne au ministre de l'éducation la responsabilité de prendre, de concert avec le ministre de l'immigration, les dispositions nécessaires pour que les personnes qui s'établissent au Québec puissent acquérir, dès leur arrivée, une connaissance d'usage de la langue française et faire instruire leurs enfants dans des écoles reconnues par le ministre comme étant de langue française.

Les articles 2 à 7 instituent le comité linguistique du Conseil supérieur de l'éducation. Ce comité sera composé, comme les autres comités du Conseil, de 15 membres; dix d'entre eux seront francophones et cinq seront anglophones. Les membres seront nommés par le gouvernement sur la recommandation du Conseil, qui aura au préalable consulté les associations ou organisations les plus représentatives des éducateurs et

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to specify the role of the French language in the field of education in the Province of Québec. It entrusts the Minister of Education with new responsibilities respecting the steps to be taken to ensure that persons who settle in Québec and their children, and also persons who attend English-language public educational institutions there, may have a working knowledge of the French language. It also provides for the establishment, by a committee of the Superior Council of Education constituted by the bill under the name of the "Linguistic Committee", of regulations whereby the Minister will recognize public educational institutions as being English-language or French-language institutions.

Section 1 makes the Minister of Education responsible for taking, in co-operation with the Minister of Immigration, the measures necessary to ensure that persons settling in the Province of Québec may acquire, upon arrival, a working knowledge of the French language and cause their children to be taught in schools recognized by the Minister as being French-language institutions.

Sections 2 to 7 establish the Linguistic Committee of the Superior Council of Education. This committee, like the other committees of the Council, will be composed of 15 members, ten of them French-speaking and five English-speaking. The members will be appointed by the Government on the recommendation of the Council, which will first have consulted the associations or organizations most representative of the

des parents des groupes linguistiques francophones et anglophones du Québec.

L'article 8 définit les pouvoirs du comité linguistique; il sera chargé:

a) de faire des règlements sous lesquels le ministre de l'éducation reconnaîtra comme étant de langue française ou de langue anglaise les institutions d'enseignement publiques;

b) de faire des règlements régissant les programmes d'études et les examens pour tous les enseignements dans les institutions reconnues comme étant de langue anglaise, de façon à assurer une connaissance d'usage de la langue française aux personnes qui fréquentent ces institutions;

c) de faire au Conseil ou au ministre des recommandations, notamment sur la qualification, au point de vue linguistique, du personnel dirigeant et du personnel enseignant de toutes les institutions d'enseignement publiques.

Les règlements du comité devront être approuvés par le gouvernement, déposés sans délai auprès de la Législature et publiés dans la Gazette officielle du Québec.

L'article 9 est de concordance.

L'article 10 ajoute aux devoirs imposés par la Loi de l'instruction publique aux commissaires et aux syndics d'écoles, ceux de prendre les mesures nécessaires pour que les cours qu'ils sont tenus de donner de la première à la onzième année soient non plus seulement ceux qui sont adoptés ou reconnus pour les écoles publiques catholiques ou protestantes, mais aussi ceux qui sont adoptés ou reconnus pour les écoles qui sont de langue française ou de langue anglaise. Ces cours seront donnés à tous les enfants domiciliés dans le territoire soumis à leur juridiction s'ils sont jugés aptes à suivre ces cours et si leurs parents ou les personnes qui en tiennent lieu sont désireux de les y inscrire.

Les commissaires devront aussi s'assurer que les cours donnés dans leurs écoles seront conformes aux règlements édictés ou approuvés non seulement pour les écoles publiques catholiques ou protestantes, mais aussi pour les écoles de langue française ou de langue anglaise.

Toute résolution qui dérogera aux devoirs ainsi imposés aux commissaires ou syndics pourra être annulée par le ministre à la demande de tout intéressé, après consultation du comité linguistique du Conseil supérieur de l'éducation qui aura 90 jours pour donner son avis.

educators and of the parents of the French and English linguistic groups of the Province of Québec.

Section 8 defines the powers of the Linguistic Committee: its functions will be:

(a) to make regulations under which the Minister of Education will recognize the public educational institutions as being French-language or English-language institutions;

(b) to make regulations governing the curricula and examinations for all subjects in the institutions recognized as being English-language institutions, in such a manner as to ensure a working knowledge of the French-language to persons who attend such institutions;

(c) to make to the Council or the Minister recommendations, particularly as to the qualifications, from a linguistic point of view, of the administrative staff and the teaching staff of all public educational institutions.

The regulations of the Committee must be approved by the Government, laid before the Legislature forthwith and published in the Québec Official Gazette.

Section 9 is a concordance provision.

Section 10 adds to the duties of school commissioners and trustees under the Education Act those of taking the measures necessary to ensure that the courses of study that they are required to give from the first to the eleventh year are no longer merely those adopted or recognized for Catholic or Protestant public schools, but also those adopted or recognized for English-language or French-language schools. Such courses will be given to all children domiciled in the territory under their jurisdiction if they are deemed capable of following such courses and if their parents or the persons acting in their stead are desirous of enrolling them therein.

The commissioners must also ensure that the courses given in their schools comply with the regulations made or approved not only for Catholic or Protestant, but also for French-language or English-language schools.

Any resolution which derogates from the duties so imposed on the commissioners or trustees may be annulled by the Minister at the request of any interested party, after consulting the Linguistic Committee of the Superior Council of Education which will have 90 days to give its advice.